

FRANÇAIS

■ AVANT-PROPOS

Cette fiche d’instructions a été préparée en anglais et traduite en différentes langues. La conserver pour toute utilisation ultérieure. En cas de divergence, la version originale anglaise prévaudra.

■ CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

- En stationnement, les véhicules peuvent nécessiter une alimentation électrique (en basse ou très basse tension), et en air comprimé. En cas de départ d’urgence, ces alimentations doivent être déconnectées automatiquement.
- La RETTBOX®S comprend :
 - un boîtier avec couvercle ;
 - un bouton d’éjection manuelle en face avant (a) ;
 - 230 V et 400 V : une LED verte présence de tension (b) et un opercule défonçable (c) permettant de monter, en option, une deuxième LED jaune pour la tension secondaire du chargeur de batterie ;
 - 12V DC et 24V DC : une LED jaune présence de tension (b) ;
 - un socle de connecteur, détrompé suivant sa tension d’emploi : 12 V, 24 V, 230 V, 400 V
 - un dispositif d’éjection de la prise mobile ;

Schéma de principe F3

- une prise mobile de même tension (seuls peuvent se raccorder des appareils compatibles).
- L’éjection de la prise mobile et la fermeture du couvercle ont lieu lors du démarrage du moteur.
- Les parties actives sont protégées au doigt de contact (IP2X/ IPXXB), suivant la norme IEC/EN 60529.
- La RETTBOX®S-AIR intègre également l’air comprimé.

■ AVERTISSEMENTS

- MARECHAL ELECTRIC SAS décline toute responsabilité en cas de non-respect des instructions de la présente notice.
- Les appareils MARECHAL® ne doivent être connectés qu’à des appareils complémentaires MARECHAL®.
- Tout remplacement de composants doit être réalisé exclusivement avec des pièces d’origine MARECHAL®.
- Ces boîtiers doivent être installés et entretenus par un électricien qualifié, dans le respect des normes applicables et du présent mode d’emploi.
- Ils doivent être installés sur une face verticale du véhicule.
- Respecter les couples de serrage recommandés (voir **Tableau T1**). Appliquer sans excès aux vis auto-taraudeuses le couple de serrage nécessaire.
- Vérifiez que la tension de la batterie du véhicule correspond à la plage de tension de fonctionnement du dispositif d’éjection (12-24 V).

Schéma de principe F3

- La pression de service de la conduite d’air comprimé ne doit pas dépasser 13 kgf/cm².

■ CÂBLAGE ET INSTALLATION

La RETTBOX®S/-air est équipée de :

- 6 contacts actifs ;
- 1 contact de terre ;
- 1 arrivée d’air comprimé.

Voir **Figure F4** et **Tableau T2**.

BOÎTIER

- Utiliser le joint du boîtier comme gabarit pour la découpe et les perçages de la carrosserie (**Figure F2**).
- Riveter les inserts à l’aide d’une pince RIVKLE® BRK 01 Böllhof ;
- Câbler le boîtier en respectant le marquage des bornes. Voir **Figure F4** et **Tableau T1**.
- Le cas échéant, raccorder le tuyau d’air comprimé ;
- Câbler la LED témoin de présence de tension d’alimentation sur les bornes des contacts 1/- et N/+ ;
- Câbler le dispositif d’éjection sur les bornes du démarreur du véhicule, en 1,5 mm² mini. ;
- Passer les conducteurs sous le ruban élastique (voir **Figure F5**) et assembler le capot arrière du boîtier. Assembler le boîtier et son joint sur la carrosserie.

PRISE MOBILE

- Passer le câble ou le conduit flexible à travers la poignée. Respecter le marquage des bornes.
- Le cas échéant, raccorder le tuyau d’air comprimé (Ø 6 mm).
- Ajuster la longueur du câble/conduit afin d’éviter que la prise mobile ne tombe au sol lorsqu’elle est éjectée.

■ FONCTIONNEMENT

- Faire pivoter le couvercle et le maintenir ouvert ;
- Introduire la prise mobile et l’enfoncer dans le socle de connecteur jusqu’à son accrochage. Le voyant de tension s’allume et le véhicule est alimenté ;
- Au démarrage du moteur, la prise mobile est éjectée et le couvercle se referme.
- Pour déconnecter la prise mobile manuellement, un bouton d’éjection est accessible en façade (**Figure F1** repère a).

■ MAINTENANCE

- S’assurer que les vis de fixation et le presse-étoupe sont bien serrés.
- Prise mobile : vérifier que le poids du câble s’exerce sur le dispositif d’amarrage du presse-étoupe et non sur les bornes des contacts.
- Contrôler la propreté des contacts. Éliminer tout dépôt à l’aide d’un chiffon propre ou d’air comprimé. Remplacer les contacts en cas de dégradation.

Schéma de principe F3

- Inspecter régulièrement les joints d’étanchéité (usure et élasticité). Les remplacer si nécessaire.
- Vérifier régulièrement la bonne continuité du circuit de terre par des essais électriques.

■ DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Ces appareils utilisent la technologie MARECHAL®. Ils ont été conçus, fabriqués et contrôlés dans le strict respect des exigences des règles et des normes internationales et européennes, et en particulier de la Directive Européenne Basse Tension 2014/35/UE. Ils portent le marquage CE quand il est applicable.

■ RESPONSABILITÉ

Dans le cas où les appareils MARECHAL® sont associés à des appareils ou pièces détachées autres que MARECHAL®, le marquage CE est invalide et la responsabilité de MARECHAL ELECTRIC S.A.S. ne pourra être engagée. La responsabilité de MARECHAL ELECTRIC S.A.S. est strictement limitée aux obligations expressément convenues dans ses conditions générales de vente. Toutes les pénalités et indemnités qui y sont prévues auront la nature de dommages intérêts forfaitaires, libératoires et exclusifs de toute autre sanction.

■ DOCUMENTATION

Pour la dernière version de nos documents, rendez-vous sur https ://marechal.com/marechal/fr/documentation.html

ENGLISH

■ FOREWORD

This instruction sheet has been prepared in English and translated into different languages. Keep it for future use. In case of divergence, the English version shall prevail.

■ GENERAL

- When parked, vehicles may require a power supply (low or very low voltage), and compressed air. In the event of an emergency departure, these supplies must be disconnected automatically.
- The RETTBOX®S includes :
 - (see **Figure F1**).
 - a box equipped with a cover ;
 - a manual ejection button (a) ;
 - 230 V and 400 V : a green voltage indicating LED (b) and a knock-out hole (c) allowing the assembly of an optional yellow indicating LED for the secondary voltage of the battery charger ;
 - 12V DC and 24V DC : a yellow voltage indicator LED (b) ;
 - an inlet, keyed according to its assigned voltage : 12 V, 24 V, 230 V, 400 V ;
 - a portable socket-outlet ejection device ;
- See **schematic diagram F3**.
- a compatible portable socket-outlet (only compatible devices will mate).

- The portable socket-outlet is ejected and the cover is closed when the engine is started.
- Live parts are protected against the contact test finger (IP2X/ IPXXB), according to IEC/EN 60529 standard.
- The RETTBOX®S-AIR also incorporates compressed air.

■ WARNINGS

- MARECHAL ELECTRIC SAS declines any responsibility in the event of non-observance of the instructions of the present document.
- MARECHAL® devices must be used with MARECHAL® complementary devices only.
- Any repair or service must be achieved with genuine MARECHAL® parts only.
- These boxes must be installed and maintained by a qualified electrician, according to applicable standards and to the present instruction sheet.
- They must be installed on a vertical surface of the vehicle. Respect the recommended tightening torques (see **Table T1**). Apply without excess the necessary torque to tighten self-tapping screws.
- Check that the vehicle battery voltage matches the ejection device operating voltage range (12-24 V).
- The operating pressure of the compressed air line must not exceed 13 kgf/cm².

Schéma de principe F3

■ WIRING AND INSTALLATION

The RETTBOX®S/-air is equipped with :

- 6 live contacts ;
- 1 earth (ground) contact ;
- 1 compressed air supply.

See **figure F4** and **table T2**.

BOX

- Use the housing seal as a template for cutting and drilling the bodywork (**Figure F2**);
- Rivet the inserts using RIVKLE® BRK 01 Böllhof pliers
- Wire the box respecting the marking of the terminals. See **Figure F4** and **Table T1** ;
- If any, connect the compressed air hose ;
- Wire the LED indicating the presence of supply voltage on the terminals of contacts 1/- and N/+ ;
- Wire the ejection device to the terminals of the vehicle starter, in 1.5 mm² minimum ;
- Pass the conductors under the elastic tape (see **Figure F5**) and assemble the rear cover of the housing. Assemble the housing and its seal on the body.

CONNECTOR

- Pass the cable or flexible conduit through the handle. Respect the marking of the terminals.
- If any, connect the compressed air hose (Ø 6 mm) ;
- Adjust the length of the cable/conduit to prevent the connector from falling to the ground when it is ejected.

Schéma de principe F3

■ OPERATION

- Rotate the cover and keep it open ;
- Insert the portable socket-outlet and push it into the inlet until it latches. The voltage indicator lights on and the vehicle is powered ;
- When the engine starts, the connector is ejected and the cover closes.
- To disconnect the connector manually, an eject button is accessible on the front (**Figure F1**, item a).

■ MAINTENANCE

- Ensure that the fixing screws and cable glands are tight.
- Connector : verify that the weight of the cable is supported by the strain relief mechanism and not by the terminal connections.
- Check the cleanliness of contacts. Any deposit can be rubbed off with a clean cloth or compressed air. If necessary, replace damaged contacts.
- Inspect periodically IP gaskets for wear and resilience. Replace as required.
- Regularly check the continuity of the earth circuit by electric tests.

■ DECLARATION OF CONFORMITY

These devices use the MARECHAL® technology. They have been designed, manufactured and controlled in a strict respect of the

requirements and rules of international and european standards and particularly the European Low Voltage Directive 2014/35/EU. They bear the CE marking whenever applicable.

■ RESPONSIBILITY

In the case MARECHAL® devices are associated with devices or spare parts other than from MARECHAL®, the CE marking is invalidated and MARECHAL ELECTRIC S.A.S.’s responsibility cannot be engaged. MARECHAL ELECTRIC S.A.S.’s responsibility is strictly limited to the obligations expressly agreed in its general sales conditions. Any penalty or indemnity provided herein will be considered as lump damages, redeeming from any other sanctions.

■ DOCUMENTS

For the latest edition of our documents, visit https ://marechal.com/marechal/en/documentation.html

DEUTSCH

■ VORWORT

Diese Anleitung wurde auf Englisch vorbereitet und in verschiedene Sprachen übersetzt. Bewahren Sie es für spätere Verwendung auf. Im Falle einer Abweichung ist die englische Übersetzung maßgebend.

Schéma de principe F3

■ ALLGEMEINE MERKMALE

- Im geparkten Zustand benötigen Fahrzeuge eine Stromversorgung (Netzspannung oder Kleinspannung) und eventuell Druckluft. Im Notfall müssen diese Versorgungen automatisch getrennt werden.
- Die RETTBOX®S beinhaltet :
 - (siehe **Schema F1**).
 - eine Box mit einer Abdeckung ;
 - eine manuelle Auswurf taste (a) ;
 - 230 V und 400 V : eine grüne LED für Spannungsanzeige (b), sowie eine Möglichkeit für eine optionale gelbe LED-Anzeige zur Anzeige der Sekundärspannung des Batterieladegerätes (c), in dem eine optionale gelbe LED- Anzeige für die Sekundärspannung des Batterieladegeräts ;
 - 12V DC und 24V DC : eine gelbe Spannungsanzeige-LED (b) ;
 - Gerätestecker entsprechend der zugewiesenen Spannung kodiert auf: 12 V, 24 V, 230 V, 400 V
 - eine elektromechanische Auswurfvorrichtung der Kupplungsdose
- Siehe **schematische Schema F3**.
- eine kompatible Kupplungsdose (um gesteckt werden zu können, müssen Geräte kompatibel sein).
- Die Kupplungsdose wird ausgeworfen und die Abdeckung wird beim Starten des Motors geschlossen.
- Die spannungsführenden Teile sind nach Prüffinger geschützt (IP2X/IPXXB) gemäß Norm IEC/EN 60529.
- Die RETTBOX®S-AIR ist für die Druckluft Übertragung ausgestattet.

Schéma de principe F3

■ HINWEISE

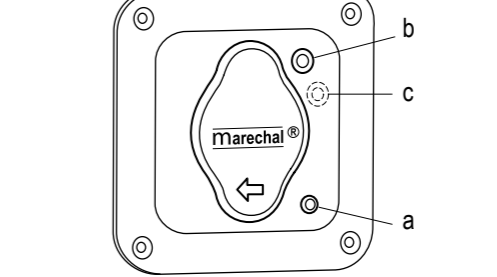
- MARECHAL ELECTRIC lehnt jede Haftung bei Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Dokument ab.
- MARECHAL®- Geräte dürfen nur mit entsprechenden MARECHAL®- Geräten gesteckt werden.
- Jeglicher Austausch von Bauteilen darf nur mit Original MARECHAL®- Teilen erfolgen.
- Diese Boxen müssen von einer qualifizierten Elektrofachkraft unter Beachtung der geltenden Normen sowie der vorliegenden Bedienungsanleitung installiert und gewartet werden.
- Sie muss an einer senkrechten Stelle der Fahrzeugwand eingebaut werden.
- Diese Boxen müssen von einer qualifizierten Elektrofachkraft unter Beachtung der geltenden Normen sowie der vorliegenden Bedienungsanleitung installiert und gewartet werden.
- Sie müssen an einer senkrechten Stelle der Fahrzeugwand eingebaut werden.
- Überprüfen Sie, ob die Spannung der Fahrzeugbatterie mit dem Betriebsspannungsbereich der Auswurfvorrichtung (12-24 V) übereinstimmt.
- Der Betriebsdruck der Druckluftleitung darf 13 bar nicht überschreiten.

■ VERKABELUNG UND INSTALLATION

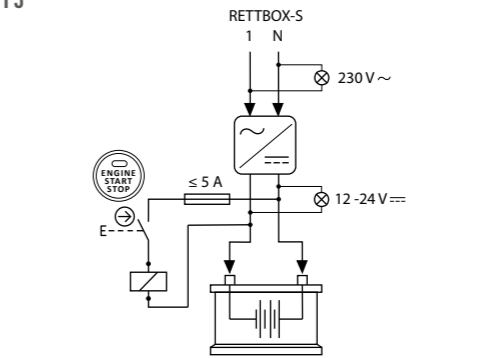
Die RETTBOX®S / -AIR ist ausgestattet mit :

- 6 aktiven Kontakten ;
- 1 Erdkontakt ;
- 1 Druckluftanschluss.

F1



F3



F5

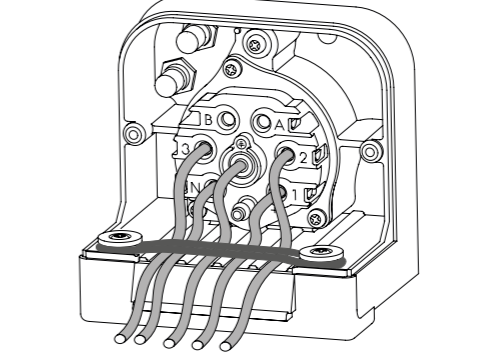


Schéma de principe F3

Siehe Abbildung F4 und **Tabelle T2**.

BOX

- Verwenden Sie die Gehäusedichtung als Schablone zum Ausschneiden und Bohren der Karosserie (Abbildung F2) ;
- Nieten Sie die Einsätze mit einer RIVKLE® BRK 01 oder Böllhof-Zange
- Verdrahten Sie die Box gemäß der Kennzeichnung der Klemmen. Siehe **Schema F4** und **Tabelle T1**.
- Schließen Sie gegebenenfalls den Druckluftschlauch an.
- Verdrahten Sie die LED für Spannungsanzeige zwischen 1/- und N/+ ;
- Verdrahten Sie den Auswurfvorrichtung mit mindestens 1,5 mm² ;
- Führen Sie die Leiter unter das Gummiband (Siehe **Schema F5**) und montieren Sie die hintere Abdeckung des Gehäuses. Montieren Sie das Gehäuse mit der Dichtung am Fahrzeug.

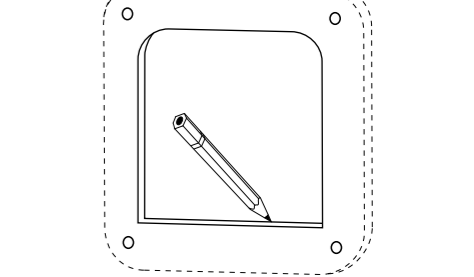
KUPLUNGSDOSE

- Führen Sie die flexible Leitung durch den Griff. Beachten Sie die Kennzeichnung der Klemmen.
- Schließen Sie gegebenenfalls den Druckluftschlauch an (Ø 6 mm) ;
- Passen Sie die Länge der Leitung an, um zu verhindern, dass die Kupplungsdose beim Auswerfen auf den Boden fällt.

■ BETRIEB

- Öffnen Sie die Abdeckung durch Drehung.
- Stecken Sie die Kupplungsdose ein und drücken Sie bis es einrastet. Die LED für Spannungsanzeige leuchtet auf und das

F2



F4

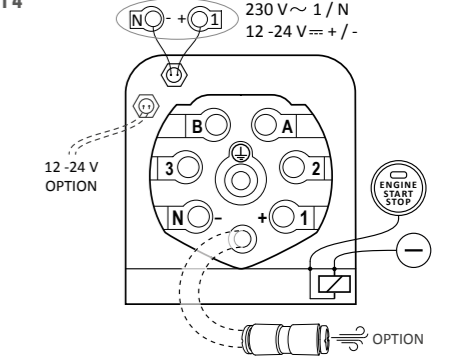


Schéma de principe F3









T1			
	mini-maxi		
	mm²	mm	Nm (Hm)
	1.5 – 6	3	0.8
		T20	0.4
LED 230-400 V			-
LED 12-24 V	OPTION	OPTION	

Schéma de principe F3


















T2	32 A	20 A	20 A 12 V DC
	400 V AC	230 V AC	20 A 24 V DC
1 (+)			
2		-	-
3		-	-
N (-)			
			-
Aux. A & B			
	OPTION	OPTION	OPTION

Schéma de principe F3

<p>MODÈ D'EMPLOI/INSTRUCTION SHEET/BEDIENUNGSANLEITUNG ISTRUZIONE PER L'USO / INSTRUCCION</p> <p>MARECHAL® TECHNOLOGY</p> <p style="text-align: right;">N° 43 - Rev. : A.2 (10/2020)</p>  <p>RETTBOX® S</p> <p>MARECHAL ELECTRIC S.A.S. (HEADQUARTER Europe & Export) –33 (0)1 45 11 60 00 contact@marechal.com MARECHAL ELECTRIC ASIA (South East) +65 6554 7272 - sales.asia@marechal.com MARECHAL AUSTRALIA +61 (0)3 8786 2500 - sales@marechal.com.au MARECHAL ELECTRIC AFRICA (PTY) LTD +27 11 894 7226/7/8 - sales.za@marechal.com MARECHAL GmbH +49 (0)7852/91 96-0 - info.de@marechal.com MARECHAL ELECTRIC CHINA +86 (0)755-26786710 - sales.cn@marechal.com TECHNOR MIDDLE EAST +971 4 362 1418 - sales@marechal.com</p> <p style="text-align: right;"></p>

Fahrzeug wird mit Strom versorgt.

- Wenn Sie den Motor starten, wird die Kupplungsdose automaticamente ausgeworfen und die Abdeckung geschlossen.
- Um die Kupplungdose manuell zu trennen, ist auf der Vorderseite eine Auswurfaste angebracht (**Abbildung F1**, Punkt).

■ WARTUNG

- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Schrauben und Kabelverschraubungen noch fest genug angezogen sind.
- Kupplungsdose: Überprüfen Sie, ob das Kabel keinen Zug auf die Anschlusskontakte ausübt.
- Die Sauberkeit der Kontakte ist zu überprüfen. Staub oder sonstige Ablagerungen können mit Hilfe eines sauberen Tuchs oder Druckluft beseitigt werden. Bei starken Abnutzungen sind die Kontakte zu wechseln.
- Die Dichtungsringe sind in regelmäßigen Abständen (auf Abnutzung und Elastizität) zu überprüfen und gegebenenfalls zu ersetzen.
- Falls vorhanden, überprüfen Sie regelmäßig die Erdverbindung durch elektrische Tests.

■ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dies sind Geräte mit MARECHAL®-Technologie. Sie wurden streng nach den Anforderungen der internationalen und europäischen Regelungen und Normen und insbesondere der Europäischen

MARECHAL®-Technologie: unguiltig und Haftung der MARECHAL ELECTRIC S.A.S. nicht gegeben.

Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EG entwickelt, gefertigt und kontrolliert. Sie tragen das CE-Kennzeichen, wenn dieses anwendbar ist.

■ HAFTUNG

Falls MARECHAL®- Geräte mit anderen MARECHAL®- Geräten oder Ersatzteilen kombiniert werden, ist die CE- Kennzeichnung unguiltig und die Haftung der MARECHAL ELECTRIC S.A.S. nicht gegeben. Die Haftung der MARECHAL ELECTRIC S.A.S. beschränkt sich strikt auf die in den allgemeinen Geschäftsbedingungen ausdrücklich vereinbarten Verpflichtungen. Alle darin vorgesehenen Vertragsstrafen und Entschädigungen erfolgen in Form von pauschalen Schadenersatzleistungen, die jegliche weitere Strafen ausschließen.

■ DOKUMENTATION

Die aktuellen Versionen finden Sie unter https ://marechal.com/marechal/de/documentation.html

ITALIANO

■ PREFAZIONE

Questo foglio di istruzioni è stato redatto in inglese e tradotto in diverse lingue. Conservalo per un uso futuro. In caso di discrepanze, la versione originale inglese prevarrà.

■ CARATTERISTICHE GENERALI

- Quando parcheggiati, i veicoli possono richiedere un'alimentazione (bassa o bassissima tensione) e aria compressa. In caso di partenza d'emergenza, queste forniture devono essere disconnesse automaticamente.
- RETTBOX®S includes : (vedi **Figura F1**).
 - una scatola dotata di coperchio ;
 - un pulsante di espulsione manuale (a);
 - 230 V e 400 V : un LED verde indicatore di tensione (b) e un foro cieco (c) consente di assemblare un opzionale LED indicatore giallo per la tensione secondaria del caricatterie ;
 - 12V DC e 24V DC : un LED giallo con tensione presente (b);
 - una spina fissa, codificata in base alla tensione assegnata : 12 V, 24 V, 230 V, 400 V ;
 - un dispositivo di espulsione della presa mobile ;

Vedi la Figura **schematica** F3.

- una presa mobile compatibile (per poter essere collegati, gli apparecchi devono essere compatibili).
- La presa mobile viene espulsa e il coperchio si chiude all'avvio del motore.
- Le parti attive sono protette alla prova del dito (IP2X/IPXXB), secondo la norma IEC/EN 60529.
- RETTBOX®S-AIR incorpora anche aria compressa.

■ AVVERTENZE

- MARECHAL ELECTRIC SAS declina ogni responsabilità se non vengono rispettate le istruzioni elencate nel presente documento.
- Gli apparecchi MARECHAL® devono essere collegati esclusivamente ad apparecchi complementari MARECHAL®.
- I dispositivi devono essere sostituiti esclusivamente con parti originali MARECHAL®.
- I presenti scatole devono essere installati e mantenuti da un elettricista qualificato, nel rispetto delle norme applicabili e delle presenti istruzioni d'uso.
- Devono essere installati su una superficie piatta del veicolo in verticale.

- Rispettare le coppie di serraggio raccomandate (consultare la **Tabella T1**). Applicare alle viti autofilettanti la coppia di serraggio necessaria senza eccedere.
- Verificare che la tensione della batteria del veicolo corrisponda all'intervallo di tensione operativa del dispositivo di espulsione (12-24 V).
- La pressione di servizio del tubo dell'aria compressa non deve mai eccedere i 13 bar.

■ CABLAGGIO E INSTALLAZIONE

RETTBOX®S/-air è dotato di :

- 6 contatti attivi ;
- 1 contatto di terra ;
- 1 ingresso aria compressa.

RETTBOX®S/-air: 6 contatti attivi, 1 contatto di terra, 1 ingresso aria compressa.

Vedi **Figura F4** e **Tabella T2**.

SCATOLA

- Utilizzare la guarnizione della custodia come modello per tagliare e forare la carrozzeria (**Figura F2**);
- Rivettare gli inserti con le pinze RIVKLE® BRK 01 Böllhof ;
- Cablare la scatola rispettando la marcatura dei terminali. Vedi **Figura F4** e **Tabella T1**.

- Se necessario, collegare il tubo dell'aria compressa ;
- Cablare il LED che indica la presenza della tensione di alimentazione sui morsetti dei contatti 1/- e N/+ ;
- Collegare il dispositivo di espulsione ai terminali dell'aviatore del veicolo, con almeno 1,5 mm² ;
- Passare i conduttori sotto il nastro elastico (vedere **Figura F5**.) e montare il coperchio posteriore dell'alloggiamento. Montare l'alloggiamento e il suo sigillo sul carrozzeria.

PRESE-MOBILE

- Passare il cavo o il condotto flessibile attraverso la maniglia. Rispettare la marcatura dei terminali. Collegare, se necessario, il tubo dell'aria compressa (Ø 6 mm);
- Regolare la lunghezza del cavo/condotto per evitare che la spina mobile cada a terra quando viene espulsa.

■ FUNZIONAMENTO

- Ruotare il coperchio e tenerlo aperto ;

RETTBOX®S-AIR: la presa mobile viene espulsa e il coperchio si chiude all'avvio del motore.

- Inserire la spina mobile e spingerla nella presa del connettore finché non si aggancia. La spia di tensione si accende e il veicolo è alimentato ;
- All'avvio del motore, la presa mobile viene espulsa e il coperchio si chiude.
- Per disconnettere manualmente la presa mobile, è accessibile un pulsante di espulsione sul lato anteriore (**Figura F1**, elemento a).

■ MANUTENZIONE

- Verificare che le viti di fissaggio e i pressacavi siano serrati correttamente.
- Prese-mobile : verificare che il peso del cavo non sia trasmesso ai morsetti dei contatti, ma bensì neutralizzato dal sistema di serraggio del pressacavo.
- Verificare la pulizia dei contatti. Eliminare eventuali depositi con un panno pulito oppure con un getto d'aria compressa. Sostituire eventuali contatti deteriorati.

- Verificare regolarmente la continuità del circuito di messa a terra eseguendo dei test elettrici.

■ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

I presenti apparecchi utilizzano la tecnologia MARECHAL®. Sono stati progettati, fabbricati e controllati nel pieno rispetto dei requisiti stabiliti dalle regole e dalle norme internazionali ed europee e in particolare dalla Direttiva Europea Bassa Tensione

2014/35/UE. Gli apparecchi riportano la marcatura CE laddove applicabile.

■ RESPONSABILITÀ

Qualora gli apparecchi MARECHAL® siano associati ad apparecchi o parti di ricambio diversi da quelli di MARECHAL®, la marcatura CE non è valida e non è configurabile alcuna responsabilità di MARECHAL ELECTRIC S.A.S. La responsabilità di MARECHAL ELECTRIC S.A.S. è strettamente limitata agli obblighi espressamente convenuti nelle relative condizioni generali di vendita. Qualsiasi penale o indennizzo previsto in virtù del presente avrà natura di risarcimento danni forfettario ed escluderà qualsiasi altra sanzione.

■ DOCUMENTAZIONE

Per l'ultima versione dei nostri documenti, consultare https ://marechal.com/marechal/it/documentation.html

ESPAÑOL

■ PREFACIO

Esta hoja de instrucciones ha sido preparada en inglés y traducida a diferentes idiomas. Guárdelo para uso futuro. En caso de divergencia prevalecerá la versión en inglés.

■ CARACTERÍSTICAS GENERALES

- Cuando está estacionado, los vehículos pueden requerir una fuente de alimentación (voltaje bajo o muy bajo) y aire comprimido. En caso de una salida de emergencia, estos suministros deben desconectarse automáticamente.
- El RETTBOX®S incluye : (ver **Figura F1**).
 - una caja equipada con una tapa ;
 - un botón de expulsión manual (a);
 - 230 V y 400 V : un LED verde indicador de voltaje (b) y un agujero ciego (c) le permite ensamblar un LED indicador amarillo opcional para el voltaje secundario del cargador ;
 - 12V CC y 24V CC : un LED amarillo con voltaje presente (b);
 - un enchufe fijo, codificada según su voltaje asignado : 12 V, 24 V, 230 V, 400 V ;
 - un dispositivo de expulsión de la toma móvil ;
- Ver la Figura esquemática F3.
- una compatible toma móvil (solo se pueden conectar equipos compatibles).
- La toma móvil se expulsa y la tapa se cierra cuando se arranca el motor.
- Las partes activas están protegidas contra el dedo de contacto (IP2X/IPXXB), según la norma IEC/EN 60529.
- El RETTBOX®S-AIR también incorpora aire comprimido.

RETTBOX®S-AIR: la presa móvil viene espulsa e il coperchio si chiude all'avvio del motore.

■ ADVERTENCIAS

- MARECHAL ELECTRIC SAS declina toda responsabilidad en caso de no respetar las instrucciones del presente documento.
- Los equipos MARECHAL® solo deben conectarse a equipos complementarios MARECHAL®.
- Para cualquier sustitución de piezas deberán utilizarse exclusivamente piezas originales MARECHAL®.
- Estas cajas deben ser instalados y mantenidos por un electricista cualificado, conforme a las normas aplicables y las instrucciones de este manual.
- Deben ser instalados en un lateral vertical del vehículo. Respetar los pares de apriete recomendados (ver **Tabla T1**). Aplicar sin exceso en los tornillos auto-roscantes el par de apriete necesario.
- Compruebe que el voltaje de la batería del vehículo coincida con el rango de voltaje de funcionamiento del dispositivo de expulsión (12-24 V).
- La presión de servicio del conducto de aire comprimido no debe sobrepasar los 13 bares.

■ CABLEADO Y INSTALACIÓN

El RETTBOX®S/-air está equipado con :

- 6 contactos activos ;
- 1 contacto a tierra ;
- 1 entrada de aire comprimido.

Ver **Figura F4** y **Tabla T2**.

CAJA

- Use la junta de la carcasa como modelo para cortar y perforar la carrocería (**Figura F2**);
- Remache los insertos con los alicates RIVKLE® BRK 01 Böllhof ;
- Cablee la caja respetando la marca de los terminales. Ver **Figura F4** y **Tabla T1**.

- Si es necesario, conecte la manguera de aire comprimido ;
- Conecte el LED que indica la presencia de voltaje de alimentación en los terminales de los contactos 1/ y N/+ ;
- Conecte el dispositivo de expulsión a los terminales del arrancador del vehículo, con un mínimo de 1,5 mm² ;
- Pase los conductores debajo de la cinta elástica (Ver **Figura F5**) y monte la cubierta posterior de la carcasa. Ensamble la carcasa y su sello en la carrocería.

TOMAS MÓVIL

- Pase el cable o conducto flexible a través de la empuñadura. Respetar el marcado de los terminales. Conecte, si es necesario, la manguera de aire comprimido (Ø 6 mm);
- Ajuste la longitud del cable/conducto para evitar que la toma móvil caiga al suelo cuando se expulsa.

■ FUNCIONAMIENTO

- Gire la cubierta y manténgala abierta ;
- Inserte la toma móvil y empújelo en el conector hasta que se enganche. La luz de advertencia de voltaje se enciende y el vehículo está encendido ;

RETTBOX®S-AIR: la presa móvil viene espulsa e il coperchio si chiude all'avvio del motore.

- Cuando el motor arranca, se expulsa la toma móvil y se cierra la cubierta.
- Para desconectar la toma móvil manualmente, se puede acceder a un botón de expulsión en la parte frontal (**Figura F1**, elemento a).

■ MANTENIMIENTO

- Verificar que los tornillos de fijación y el prensaestopas están bien ajustados.
- Toma móvil : verificar que el peso del cable se soporta sobre el dispositivo de amarre del prensaestopas y no sobre las bornas de los contactos.
- Verificar la limpieza de los contactos. Eliminar cualquier tipo de depósito con la ayuda de un trapo limpio o aire comprimido. Reemplazar los contactos en caso de degradación.
- Examinar periódicamente el estado de las juntas de estanqueidad (desgaste y elasticidad). Reemplazarlas si es necesario.
- Comprobar regularmente que existe una buena continuidad del circuito de tierra mediante pruebas eléctricas.

■ DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Estos dispositivos usan la tecnología MARECHAL®. Han sido diseñados, fabricados y con el control de calidad pasado en base a un estricto cumplimiento de los estándares europeos y concretamente de la Directiva Europea de Baja Tensión 2014/35/EU. Llevarán el marcado CE cuando éste sea aplicable.

RETTBOX®S-AIR: la presa móvil viene espulsa e il coperchio si chiude all'avvio del motore.

■ RESPONSABILIDAD

RETTBOX®S-AIR: la presa móvil viene espulsa e il coperchio si chiude all'avvio del motore.

En el caso de que los que equipos MARECHAL® estén asociados con equipos o piezas de recambio que no sean MARECHAL®, el mercado CE no será válido y MARECHAL ELECTRIC S.A.S. declina toda responsabilidad. La responsabilidad de MARECHAL ELECTRIC S.A.S. se limita estrictamente a las obligaciones expresamente acordadas en sus condiciones generales de venta. Todas las sanciones e indemnizaciones previstas en las mismas serán considerados daños a tanto alzado y excluyen cualquier otra sanción.

■ DOCUMENTACIÓN

Para consultar la última versión de nuestras instrucciones de uso, visite

https ://marechal.com/marechal/es/documentation.html

